

Franckesche Stiftungen zu Halle

Introduction A La Grammaire Des Dames

Choffin, David Etienne

Berlin, 1783

VD18 12665835

Chapitre XIII.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:hbz:ha33-1-195652

139. Comment pourriez - vous dire quelque - chose de bon, étant mauvais?
140. Comme Jonas fut trois jours & trois nuits, dans le ventre d'un grand poisson: de même le fils de l'homme fera trois jours & trois nuits dans le sein de la terre.
141. L'esprit immonde dit: je retournerai dans la maison d'où je suis sorti.
Et quand il revient il la trouve vuide, balayée & parée.
142. Comme Jesus parloit encore au peuple, sa mère & ses frères, qui étoient dehors, demandèrent à lui parler.
143. Et quelqu'un lui dit: votre mère & vos frères sont là-dehors, qui demandent à vous parler.
144. Mais il répondit: qui est ma mère & qui sont mes frères?
145. Puis étendant la main vers ses disciples: Il dit: voici ma mère & mes frères.
146. Car quiconque fait la volonté de mon père qui est au ciel, celui là est mon frère, ma soeur & ma mère.

CHAPITRE XIII.

147. **J**esus proposa cette parabole au peuple.
148. Un homme sortit pour semer.
149. Et comme il semoit, une partie du grain tomba le long du chemin.
150. Et les oiseaux vinrent & la mangèrent.
151. Une autre partie tomba sur des endroits pierreux.
152. Une autre partie tomba parmi des épines.
153. Une autre partie tomba dans la bonne terre.
154. Vous entendrez de vos oreilles, & vous ne comprendrez point.

155. Vous

139. Wie könntet ihr sagen etwas Gutes, indem ihr schlimm seyd?
140. Gleichwie Jonas war drey Tage und drey Nächte in dem Bauche eines grossen Fisches, also auch des Menschen Sohn wird seyn drey Tage und drey Nächte in dem Schoosse der Erden.
141. Der unreine Geist sagte: Ich will wieder umkehren in mein Haus, daraus ich gegangen bin.
Und wenn er wieder kommt, so findet er es leer, mit Besen gekehret, und geschmücket.
142. Wie Jesus noch redete zu dem Volk, seine Mutter und seine Brüder, welche draussen waren, verlangten mit ihm zu reden.
143. Und jemand sprach zu ihm: Eure Mutter und eure Brüder sind draussen, die verlangen euch zu sprechen.
144. Aber er antwortete: Wer ist meine Mutter, und wer sind meine Brüder?
145. Hernach streckte er seine Hand zu seinen Jüngern, (und) sagte: Hier sind meine Mutter und meine Brüder:
146. Denn wer da thut den Willen meines Vaters, der im Himmel ist, der ist mein Bruder, meine Schwester und meine Mutter.

Das 15. Capitel.

147. Jesus legte dieses Gleichniß dem Volke vor.
148. Ein Mann ging aus, um zu säen.
149. Und als er säete, ein Theil des Saamens fiel längst dem Wege;
150. Und die Vögel kamen und fraßen es (ihn) auf.
151. Ein andrer Theil fiel auf steinigte Dörter.
152. Ein andrer Theil fiel unter die Dornen.
153. Ein andrer Theil fiel in eine (die) gute Erde.
154. Ihr werdet hören mit euren Ohren, und ihr werdet nichts begreifen.

155. Ihr

155. Vous verrez de vos yeux, & vous n'appercevrez point.
156. Ils ont fermé les yeux.
157. Mais pour vous, vous êtes heureux d'avoir des yeux qui voient, & des oreilles qui entendent.
158. Car je vous assure que plusieurs prophètes & plusieurs justes, ont souhaité de voir ce que vous voyez, & ne l'ont pas vu; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont pas entendu.
159. Quand un homme entend la parole du royaume *du Dieu*, & qu'il n'y fait pas attention, le malin esprit vient, & emporte ce qui a été semé dans le cœur de cet homme.
160. La séduction des richesses étouffe la parole.
161. Le royaume du ciel est semblable à un homme, qui avoit semé de bon grain dans son champ.
Mais pendant qu'il dormoit, son ennemi vint, qui sema de l'yvraie parmi le froment, & se retira.
162. Les serviteurs du père de famille, lui vinrent dire: Seigneur, n'avez-vous pas semé de bon grain dans votre champ?
163. D'où vient donc qu'il y a de l'yvraie?
164. Il leur répondit: c'est l'ennemi qui a fait cela.
165. Laissez croître l'un & l'autre jusqu'à la moisson.
166. Et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs:
167. Cueillez premièrement l'yvraie, & liez-la en bottes, pour la brûler; mais amassez le froment dans mon grenier.
168. Le royaume du ciel est semblable à un grain de sénévé. (à du levain).
169. Celui qui sème le bon grain, c'est le fils de l'homme.
170. Le champ est le monde.
171. Le bon grain, ce sont les enfans du royaume, & l'yvraie ce sont les enfans du malin.
172. L'ennemi qui l'a semé c'est le diable.

155. Ihr werdet sehen mit euren Augen, und ihr werdet nichts erblicken, (wahrnehmen).
156. Sie haben die Augen zugeschlossen.
157. Aber was euch anlangt, ihr seyd glücklich, Augen zu haben, welche sehen, und Ohren, welche hören.
158. Denn ich versichere euch, daß viele Propheten, und viele Gerechten haben verlangt zu sehen, das was ihr sehet, und haben es nicht gesehen; und zu hören, das was ihr höret, und haben es nicht gehört.
159. Wenn ein Mensch höret das Wort des Reichs Gottes, und nicht drauf merket, der böse Geist kommt, und nimmt hinweg das, was ist gesäet worden in dem Herzen dieses Menschen.
160. Die Verführung des Reichthums ersticket das Wort.
161. Das Himmelreich ist gleich einem Manne, welcher hatte gesäet gut Korn auf (in) seinen Acker.
Aber weil er schlief, sein Feind kam, welcher Unkraut säete unter den Weizen, und ging fort.
162. Die Diener des Haus-Vaters kamen, ihm zu sagen: Habt ihr nicht gut Korn gesäet auf euren Acker?
163. Wie kommt es denn, daß Unkraut da ist?
164. Er antwortete ihnen: Es ist der Feind, der das gethan hat.
165. Lasset wachsen eins und das andere bis zur Erndte:
166. Und zur Zeit der Erndte werde ich sagen zu den Schnittern:
167. Sammel zuerst das Unkraut, und bindet es in Bündlein, um es zu verbrennen; aber sammlet den Weizen in meine Scheuern.
168. Das Himmelreich ist gleich einem Senfforn. (Sauer-teig).
169. Derjenige, der das gute Korn säet, das ist des Menschen Sohn.
170. Der Acker ist die Welt.
171. Das gute Korn, das sind die Kinder des Reichs, und das Unkraut sind die Kinder des Bösen. (des Bösewichts).
172. Der Feind der es gesäet hat, ist der Teufel.